

Porównanie tłumaczeń Filipian 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	obrzezany ósmego dnia z rodu Izraela plemienia Beniamina Hebrajczyk z Hebrajczyków według Prawa faryzeusz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	obrzezany ósmego dnia,* z rodu Izraela, z plemienia Beniamina, Hebrajczyk z Hebrajczyków,** co do Prawa faryzeusz,*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	obrzezaniem ośmiodniowy*, z rodu Izraela, plemienia Beniamina, Hebrajczyk z Hebrajczyków, według Prawa faryzeusz, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	obrzezany ósmego dnia z rodu Izraela plemienia Beniamina Hebrajczyk z Hebrajczyków według Prawa faryzeusz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	obrzezany ósmego dnia, z rodu Izraela, z plemienia Beniamina, Hebrajczyk od pokoleń. W stosunku do Prawa: faryzeusz;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obrzezany ósmego dnia, z rodu Izraela, z pokolenia Beniamina, Hebrajczyk z Hebrajczyków, co do prawa — faryzeusz;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obrzezany będąc ósmego dnia, z narodu Izraelskiego, z pokolenia Benjaminowego, Żyd z Żydów, według zakonu Faryzeusz;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obrzezany ósmego dnia, z narodu Izraelskiego, z pokolenia Benjamin, Hebrejczyk z Hebrejczyków, wedle zakonu faryzeusz,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	obrzezany ósmego dnia, z rodu Izraela, z pokolenia Beniamina, Hebrajczyk z Hebrajczyków, w stosunku do Prawa – faryzeusz,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obrzezany dnia ósmego, z rodu izraelskiego, z pokolenia Benjaminowego, Hebrajczyk z Hebrajczyków, co do zakonu faryzeusz,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	obrzezany ósmego dnia, z rodu Izraela, z plemienia Beniamina, Hebrajczyk z Hebrajczyków, według Prawa – faryzeusz,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	obrzezany ósmego dnia, z narodu izraelskiego, z plemienia Beniamina, Hebrajczyk z Hebrajczyków. W stosunku do Prawa - faryzeusz,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	obrzezany w ósmym dniu, z rodu Izraela, z pokolenia Beniamina, Hebrajczyk z Hebrajczyków, co do Prawa — faryzeusz,
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Zostałem przecież obrzezany w ósmym dniu życia, jestem

¹⁾ <x>490 1:59</x>; <x>490 2:21</x>

²⁾ <x>540 11:22</x>

³⁾ <x>510 23:6</x>; <x>510 26:6</x>

⁴⁾ W ósmym dniu po urodzeniu się chłopca dokonywano obrzezania.

	literacki	Współczesny Przekład	Izraelitą z urodzenia, należę do plemienia Beniamina, jestem Hebrajczykiem czystej krwi. Przestrzegałem Prawa Mojżeszowego jako faryzeusz,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obrzezany zostałem ósmego dnia, jestem z rodu Izraela, z pokolenia Beniamina, Hebrajczyk z Hebrajczyków, w stosunku do Prawa byłem faryzeuszem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	адже обрізаний я восьмого дня, є з роду Ізраїлевого, з племені Веніяминового, євреї з євреїв, за законом - фарисей,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ósmego dnia obrzezany, z narodu Izraela, z plemienia Beniamina, Hebrajczyk z Hebrajczyków, w stosunku do Prawa faryzeusz,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	b'rit-mila ósmego dnia, rodowity Izraelita, z plemienia Binjamina, hebrajskojęzyczny i z hebrajskojęzycznymi rodzicami, co do Tory - parusz,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	obrzezany ósmego dnia, z rodu Izraela, z plemienia Beniamina, Hebrajczyk urodzony z Hebrajczyków; co do prawa – faryzeusz;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jestem Hebrajczykiem, potomkiem Jakuba—praojca narodu Izraela—i pochodzę z rodu Beniamina. Ósmego dnia po urodzeniu, zgodnie z tradycją, byłem poddany obrzezaniu. Gdy dorosłem, zostałem członkiem ugrupowania faryzeuszy i sumiennie przestrzegałem Prawa Mojżesza.